

福音本是神的大能

Gospel is the power of God

裘尚正

Shang Chyou

# 羅馬書 Romans 1:1-17

1 耶穌基督的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳 神的福音。 2 這福音是 神從前藉眾先知在聖經上所應許的。 3 論到他兒子我主耶穌基督，按肉體說，是從大衛後裔生的； 4 按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是 神的兒子。 5 我們從他受了恩惠並使徒的職分，在萬國之中叫人為他的名信服真道；

1 Paul, a servant of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God— 2 the gospel he promised beforehand through his prophets in the Holy Scriptures 3 regarding his Son, who as to his earthly life was a descendant of David, 4 and who through the Spirit of holiness was appointed the Son of God in power by his resurrection from the dead: Jesus Christ our Lord. 5 Through him we received grace and apostleship to call all the Gentiles to the obedience that comes from [c] faith for his name's sake.

6 其中也有你們這蒙召屬耶穌基督的人。 7 我寫信給你們在羅馬為 神所愛、  
奉召作聖徒的眾人。願恩惠、平安從我們的父 神並主耶穌基督歸與你們！ 8  
第一，我靠著耶穌基督，為你們眾人感謝我的 神，因你們的信德傳遍了天下。  
9 我在他兒子福音上，用心靈所事奉的 神，可以見證我怎樣不住地提到你們。  
10 在禱告之間常常懇求，或者照 神的旨意，終能得平坦的道路往你們那裡  
去。 11 因為我切切地想見你們，要把些屬靈的恩賜分給你們，使你們可以堅  
固。 12 這樣，我在你們中間，因你與我彼此的信心，就可以同得安慰。

6 And you also are among those Gentiles who are called to belong to Jesus Christ. 7 To all in Rome who are loved by God and called to be his holy people: Grace and peace to you from God our Father and from the Lord Jesus Christ. 8 First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, because your faith is being reported all over the world. 9 God, whom I serve in my spirit in preaching the gospel of his Son, is my witness how constantly I remember you 10 in my prayers at all times; and I pray that now at last by God's will the way may be opened for me to come to you. 11 I long to see you so that I may impart to you some spiritual gift to make you strong— 12 that is, that you and I may be mutually encouraged by each other's faith.

13 弟兄們，我不願意你們不知道，我屢次定意往你們那裡去，要在你們中間得些果子，如同在其餘的外邦人中一樣；只是到如今仍有阻隔。 14 無論是希臘人、化外人、聰明人、愚拙人，我都欠他們的債。 15 所以情願盡我的力量，將福音也傳給你們在羅馬的人。 16 我不以福音為恥；這福音本是 神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希臘人。 17 因為 神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以至於信。如經上所記：“義人必因信得生。”

13 I do not want you to be unaware, brothers and sisters,<sup>[d]</sup> that I planned many times to come to you (but have been prevented from doing so until now) in order that I might have a harvest among you, just as I have had among the other Gentiles. 14 I am obligated both to Greeks and non-Greeks, both to the wise and the foolish. 15 That is why I am so eager to preach the gospel also to you who are in Rome. 16 For I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God that brings salvation to everyone who believes: first to the Jew, then to the Gentile. 17 For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith.”

禱告

Prayer

# 大綱Outline

- ◆保羅是誰？

Who is Paul?

- ◆福音是什麼？

What is Gospel?

- ◆福音是神的大能。

Gospel is the power of God.

# 傳福音的保羅是誰？ Who was Paul, the evangelist?

1 耶穌基督的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳 神的福音。

1 Paul, a servant of Christ Jesus, called to be an apostle and set apart for the gospel of God

保羅是屬於基督的！ Paul belongs to Christ!

# 保羅是屬於基督的！ Paul belongs to Christ!

13 弟兄們，我不願意你們不知道，我屢次定意往你們那裡去，要在你們中間得些果子，如同在其餘的外邦人中一樣；只是到如今仍有阻隔。 14 無論是希臘人、化外人、聰明人、愚拙人，我都欠他們的債。 15 所以情願盡我的力量，將福音也傳給你們在羅馬的人。

13 I do not want you to be unaware, brothers and sisters, that I planned many times to come to you (but have been prevented from doing so until now) in order that I might have a harvest among you, just as I have had among the other Gentiles.

14 I am obligated both to Greeks and non-Greeks, both to the wise and the foolish.

15 That is why I am so eager to preach the gospel also to you who are in Rome.

# 傳福音的保羅是誰？ Who was Paul, the evangelist?

- ◆保羅屬於基督

Paul belonged to Jesus Christ.

- ◆保羅努力傳福音。

Paul strove to preach the Gospel.

- ◆我們應該效法保羅！

We should imitate Paul!

# 福音是什麼？ What is the Gospel?

- ◆就是好消息！ Good News!
- ◆耶穌為我們的罪釘死。 Jesus died on cross for our sins.
- ◆復活，升天在神的右邊，為主，救主。 Resurrected, ascended to the right hand of God, Lord & Savior.
- ◆將悔改的心和赦罪的恩賜給所有悔改並相信祂的人。 He bestows repentance and forgiveness upon all who repent and believe in Him.
- ◆赦罪的恩賜伴隨著聖靈的恩賜，以及永生的特權與喜樂； The gift of forgiveness is accompanied by the gift of the Holy Spirit, as well as the privilege and joy of eternal life;

# 福音是神的大能 Gospel is the power of God

16 我不以福音為恥；這福音本是 神的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希臘人。 17 因為 神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以至於信。如經上所記：“義人必因信得生。”

16 For I am not ashamed of the gospel, because it is the power of God that brings salvation to everyone who believes: first to the Jew, then to the Gentile. 17 For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last,<sup>[e]</sup> just as it is written: “The righteous will live by faith.”

# 因信稱義 Justification by Faith

- ◆ 人與神恢復正確的關係 Restore the correct relationship between man and God
  - ◆ 並非基於我們做了什麼，而是基於基督為我們做了什麼，  
Not based on what we do, but what Christ has done for us.
  - ◆ 也是人對神信心的回應 Also a response our faith in God.
- ◆ 本於信，以至於信 by faith from first to last.
- ◆ 義人必因信得生。 The righteous will live by faith.



17 因為 神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以至於信。如經上所記：“義人必因信得生。”

17 For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith.”

神的義 the righteousness of God 義人 The righteous

17 因為 神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以至於信。如經上所記：“義人必因信得生。”

**17** For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith.”

神的義 The righteousness of God

就是耶穌基督!

Is Jesus Christ!

# 舊約的獻祭 Old Testament sacrifices



利未記3:13 要按手在山羊頭上，宰於會幕前。亞倫的子孫要把血灑在壇的周圍。  
Leviticus 3:13 lay your hand on its head and slaughter it in front of the tent of meeting. Then Aaron's sons shall splash its blood against the sides of the altar.

# 獻祭 Sacrifice

希伯來書9:22 按著律法，凡物差不多都是用血潔淨的，若不流血，罪就不得赦免了。

Hebrews 9:22 Hebrews 9 In fact, the law requires that nearly everything be cleansed with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness.

# 獻祭Sacrifice

按手在羊的頭上，表示把獻祭的人的罪，轉到那個羊的身上。而羊必須要是沒有殘疾，是完美的。

Laying hands on the head of the ram signifies transferring the sins of the sacrificer to the ram.

The ram must be without blemish and perfect.

# 神的羔羊 LAMB OF GOD



# 神的羔羊 LAMB OF GOD

3 論到他兒子我主耶穌基督，按肉體說，是從大衛後裔生的；

4 按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是神的兒子。

3 regarding his Son, who as to his earthly life was a descendant of David 4 and who through the Spirit of holiness was appointed the Son of God in power by his resurrection from the dead: Jesus Christ our Lord.

# 人該做些什麼？ What should people do?

創世紀15:4 耶和華又有話對他說：“這**人必不成為你的後嗣，你本身所生的才成為你的後嗣。**” 5 於是領他走到外邊說：“你向天觀看，數算眾星，能數得過來嗎？”又對他說：“你的後裔將要如此。” 6 亞伯蘭信耶和華，耶和華就以此為他的義。

Genesis 15:4 Then the word of the Lord came to him: “This man will not be your heir, but a son who is your own flesh and blood will be your heir.” 5 He took him outside and said, “Look up at the sky and count the stars—if indeed you can count them.” Then he said to him, “So shall your offspring be.” 6 Abram believed the Lord, and he credited it to him as righteousness.

# 人該做些什麼？ What should people do?

- ◆ 17 因為 神的義正在這福音上顯明出來；這義是本於信，以至於信。如經上所記：“義人必因信得生。”  
17 For in the gospel the righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: “The righteous will live by faith.”
- ◆ 哥林多後書5:21 神使那無罪的，替我們成為罪，好叫我們在他裡面成為神的義。  
2 Corinthians 5:21 God made him who had no sin to be sin[b] for us, so that in him we might become the righteousness of God.

# 馬丁路德Martin Luther (1483-1546)



# 蒙神恩典的我們 We who are blessed by God

◆讓我們也把生命屬於基督。

Let us also give our lives to Christ.

◆也效法保羅努力傳福音。

Follow Paul's example and worked hard to spread the gospel.

禱告

Prayer